



JOHANN
SEBASTIAN
BACH

ARTS

JOHANNES-PASSION BWV 245

Invernizzi, Schubert, Ovenden,
Mertens, van der Meel

Coro della Radio Svizzera, Lugano
Ensemble Vanitas
DIEGO FASOLIS

rete
due
Radio Svizzera

authentic



47560-2-2 George Frederic Handel - Dettingen Te Deum - Dixit Dominus

Diego Fasolis, Ensemble Vanitas, Coro della Radio Svizzera, Various Solists

"Superb!": 5 Diapasons in the French magazine Diapason

5 Notes in French Magazine Opéra International "A magnificent recording which should not be missed"

"Fasolis is magisterial in musicality, a humanist and spiritual" *Répertoire*

"Optimum interpretation: Those who listen to the 'Dixit Dominus' from the Coro della Radio Svizzera will suddenly remain with open mouth, stunned by the emotions, the virtuosity in the expression of every single detail!"
CD Classica

"Coup de foudre" 10 Points from *Répertoire* (May 2005)

"...this release is just about perfect" 9/9 classicstoday.com



**47374-2 Johann Sebastian Bach Magnificat BWV 243
Cantata BWV 21 "Ich hatte viel Bekümmernis"
Motet BWV 225 "Singet dem Herrn ein neues Lied"**

Diego Fasolis, Ensemble Vanitas, Coro della Radio Svizzera, Antonella Balducci, Fulvio Bettini, Ulrike Clausen, Roberta Invernizzi, Frieder Lang
"A perfectly fine rendition ... The opening orchestral outburst springs into action as it should, the trumpets' gleaming tone properly balanced with the rest of the players, and when the chorus enters it's one grand show ..."
9/10" classicstoday.com

"Superb!": 5 Diapasons in the French magazine Diapason

"The religious emotions are at their zenith ... Excellent cohesion of the singers ... pure sound of rare intensity" *Répertoire*

"Most fine and equilibrated choir sound ... And a very differentiated instrumental interpretation of these sacred pieces" *Orpheus*



JOHANN SEBASTIAN BACH

Johannes-Passion BWV 245
St. John Passion BWV 245

CD 1

ERSTER TEIL/FIRST PART

		33.06
[1]	1. Chorus "Herr, unser Herrscher"	8.12
[2]	2a. Recitative "Jesus ging mit seinen Jünger" (Tenor, Bass)	
	2b. Chorus "Jesum von Nazareth"	
	2c. Recitative "Jesus spricht zu ihnen" (Tenor, Bass)	
	2d. Chorus "Jesum von Nazareth"	
	2e. Recitative "Jesus antwortete" (Tenor, Bass)	
[3]	3. Choral "O große Lieb"	1.03
[4]	4. Recitative "Auf daß das Wort erfüllet würde" (Tenor, Bass)	1.04
[5]	5. Choral "Dein will gescheh, Herr Gott, zugleich"	0.55
[6]	6. Recitative "Die Schar aber und der Oberhauptmann" (Tenor)	0.45
[7]	7. Aria "Von den Stricken meiner Sünden" (Alto)	4.22
[8]	8. Recitative "Simon Petrus aber folgte Jesu nach" (Tenor)	0.15
[9]	9. Aria "Ich folge dir gleichfalls" (Soprano)	3.39
[10]	10. Recitative "Derselbige Jünger" (Soprano, Tenor, Bass)	3.00
[11]	11. Choral "Wer hat dich so geschlagen"	1.25
[12]	12a. Recitative "Und Hannas sandte ihn gebunden" (Tenor)	2.09
	12b. Chorus "Bist du nicht seiner Jünger einer?"	
	12c. Recitative "Er leugnete aber und sprach" (Tenor, Bass)	
[13]	13. Aria "Ach, mein Sinn" (Tenor)	2.31
[14]	14. Choral "Petrus, der nicht denkt zurück"	1.28

CD 2

ZWEITER TEIL/SECOND PART

		75.20
	ZWEITER TEIL/SECOND PART	
[1	15. Choral "Christus, der uns selig macht"	1.06
[2	16a. Recitative "Da führeten sie Jesum" (Tenor, Bass)	4.13
	16b. Chorus "Wäre dieser nicht ein Übeltäter"	
	16c. Recitative "Da sprach Pilatus zu ihnen" (Tenor, Bass)	
	16d. Chorus "Wir dürfen niemand töten"	
	16e. Recitative "Auf daß erfüllet würde das Wort" (Tenor, Bass)	
[3	17. Choral "Ach großer König"	1.40
[4	18a. Recitative "Da sprach Pilatus zu ihm" (Tenor, Bass)	1.57
	18b. Chorus "Nicht diesen, sondern Barabas"	
	18c. Recitative "Barabas aber war ein Mörder" (Tenor, Bass)	
[5	19. Arioso "Betrachte, meine Seel" (Bass)	2.16
[6	20. Aria "Erwäge, wie sein blutgefärbter Rücken" (Tenor)	8.43
[7	21a. Recitative "Und die Kriegsknechte flochten eine Krone" (Tenor)	5.42
	21b. Chorus "Sei begrüßet, lieber Judenkönig"	
	21c. Recitative "Und gaben ihm Backenstreiche" (Tenor, Bass)	
	21d. Chorus "Kreuzige, kreuzige"	
	21e. Recitative "Pilatus sprach zu ihnen" (Tenor, Bass)	
	21f. Chorus "Wir haben ein Gesetz"	
	21g. Recitative "Da Pilatus das Wort hörte" (Tenor, Bass)	
[8	22. Choral "Durch dein Gefängnis, Gottes Sohn"	0.57
[9	23a. Recitative "Die Juden aber schrienen und sprachen" (Tenor)	4.04
	23b. Chorus "Lässest du diesen los"	
	23c. Recitative "Da Pilatus das Wort hörte" (Tenor, Bass)	
	23d. Chorus "Weg, weg mit dem, kreuzige ihn"	
	23e. Recitative "Spricht Pilatus zu ihnen" (Tenor, Bass)	
	23f. Chorus "Wir haben keinen König"	
	23g. Recitative "Da überantwortete er ihn" (Tenor)	
[10	24. Aria mit Chorus "Eilt, ihr angefochtenen Seelen" (Bass)	3.54

11	25a. <i>Recitative "Aïda kreuzigten sie ihn" (Tenor)</i>	2.03
	25b. <i>Chorus "Schreibe nicht: der Juden König"</i>	
	25c. <i>Recitative "Pilatus antwortet" (Tenor, Bass)</i>	
12	26. <i>Choral "In meines Herzens Grunde"</i>	1.01
13	27a. <i>Recitative "Die Kriegsknechte aber" (Tenor)</i>	3.43
	27b. <i>Chorus "Lasset uns den nicht zerteilen"</i>	
	27c. <i>Recitative "Auf daß erfüllet würde die Schrift" (Tenor, Bass)</i>	
14	28. <i>Choral "Er nahm alles wohl in acht"</i>	1.26
15	29. <i>Recitative "Und von Stund an nahm sie der Jünger" (Tenor, Bass)</i>	1.26
16	30. <i>Aria "Es ist vollbracht" (Alto)</i>	4.41
17	31. <i>Recitative "Und neiget das Haupt" (Tenor)</i>	0.29
18	32. <i>Aria mit Choral "Mein teurer Heiland" (Bass)</i>	4.51
19	33. <i>Recitative "Und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriß" (Tenor)</i>	0.30
20	34. <i>Arioso "Mein Herz, indem die ganze Welt" (Tenor)</i>	0.54
21	35. <i>Aria "Zerfließe, mein Herze" (Soprano)</i>	6.09
22	36. <i>Recitative "Die Juden aber, dieweil es Rüsttag war" (Tenor)</i>	1.55
23	37. <i>Choral "O hilf, Christe, Gottes Sohn"</i>	1.08
24	38. <i>Recitative "Darnach bat Pilatum Joseph von Arimathia" (Tenor)</i>	1.56
25	39. <i>Chorus "Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine"</i>	6.30
26	40. <i>Choral "Ach Herr, laß dein lieb Engelein"</i>	1.54

Sopranos

Emanuela Galli - Roberta Invernizzi - Maria Teresa Nesci
Silvia Piccollo - Nadia Ragni - Lia Serafini

Contraltos

Annemieke Cantor - Rosa Dominguez - Isabella Hess - Brigitte Ravenel

Tenors

Marco Beasley - Enrico Gianella - Thomas Gremmelspacher
Jörg Krause - Gerhard Nennemann

Basses

Fulvio Bettini - Sergio Foresti - Alfredo Grandini - Marco Radaelli

First Violins

Duilio Galfetti (+Viola d'amore), Leader / Konzertmeister
Fiorenza De Donatis - Franco Andrini - Carla Marotta

Second Violins

Marco Bianchi (+Viola d'amore) - Stefano Barneschi - Alberto Stevanin

Viola

Gianni Maraldi

Cellos

Paolo Beschi - Marco Testori

Violones

Paolo Rizzi - Vanni Moretto

Viola da gamba

Vittorio Ghielmi

Oboe d'amore and Oboe da caccia

Omar Zoboli

Oboe

Marco Cera

Transverse Flute

Stefano Bet - Ruth Unger

Organ

Lorenzo Ghielmi

JOHANN SEBASTIAN BACH The St. John Passion

From the year 1723 when he took up the post of *Kantor* in Leipzig until his death in 1750, Bach was never distracted from the obligations that bound him to the religious institution, a fact which proves that the duties he had been vested with corresponded to a concept of music making humbly accepted as service towards the community of the faithful, which the note *Soli Deo gloria* (only for the glory of God) which he added at the foot of his scores elevated to sublime craftsmanship. Yet this consideration must be seen within the context of a carefully exercised activity and a constantly wakeful eye for the winds of innovation which for decades had been shaking the heavy trunk of German music. His court experiences (in Weimar and Cöthen) had not been in vain; indeed they had represented opportunities for Bach to devote himself to instrumental activity and to take an interest in the stylistic development proffered by the brilliant model of Italian writing. Thus it was that when he was preparing his portfolio for the Leipzig post, he set to work on the *Passion according to St John* which he saw as a grand fresco, robustly constructed with choruses, recitatives and arias, and showed that he had progressed well beyond the old model of the *A cappella Passion* which had long resisted the charms of expressive finesse that had reached even Germany through the medium of opera. The first *Passion* in modern style had appeared in Leipzig only six years before 1717, and though compositions of this type had been circulating in German-speaking nations, this gives us an idea of the significance of the choice that Bach was making as he prepared to take on responsibilities in a small Lutheran town. It was not, however, the fashion of the day that marked out his path for the development of the old form. A comparison with the *Passions* of the young Handel is quite

revealing in this context.

The *Passion* which Handel composed in 1716 drew from the poetic images of a libretto by Barthold Heinrich Brockers all the symbolic gist that allowed for the extension of the form in plastically representative dimensions, with an initial symphony, arias, duets, etc. in which the lyrical element formed a dramaturgy of independent value. Bach's partial, and probably constrained, use of Brockers's rhymed verses did not prevent him from keeping faith with an ideal in which the ritual component proceeded along a rigorously logical track marked out by the relentless progression of chorales, freed from all the ornamental dross that had been deposited by the worldly tastes of the time; an appeal to the dimension of a collective conscience humbly called upon to meditate on the words of the narration which moves on with the uninterrupted flow of a thought that, within the carefully controlled economy of means and without making any concessions to the temptations of archaisms, is constantly held on the level of a gesture of reverence towards the mystery of religion. All the resources used in Handel's opera to personify the drama of Christ are to be found in Bach: operatic forms were no longer cause for scandal, yet varied theatrical expression is adopted by Bach not as a stance offering an alternative to a type of listening blocked in shapeless forms and frozen in a timeless reality, but as the extension of a discourse that through lyrical refining regenerates the display of an act of faith, humanised without being overturned by a gesture of excessively impetuous feeling. In the mighty initial chorus (mighty in the sense that its breadth of structure and use of orchestral means almost make it a solemn *overture*), majestic choral interventions are interwoven with the severe waving motion of the instruments in which the accepted symbolic value of time, where the sufferings of human life are seen metaphorically in the waves of the sea that

threaten to drown a man, takes on a dramatic dimension of immediate expressive force. Compared to St Matthew's text, St John's version of the passion offers little room for reflection and depicts the rapid flow of events in vivid images. The manner adopted by Bach thus reproduces in the music the rapid succession of events, involving emotions on the level of the accents of an *Affektenlehre* which, especially in the chromatic movements, spins an unbroken thread of sorrow which the voices communicate to the instruments and which enriches the side that is set against the expressive power of the *turbæ* choruses. Exposed as never before in terms of dramatic formulation, Bach does not flinch from the need to found the discourse on close structural relationships, and thus (one example being the *Chorus n. 36*) the thematic figure which corresponds to the text of the "Kreuzige" is combined in the choral weft in alternate proportions by augmentation. Thus the severe fugato of *Chorus n. 38*, rising from the growing din of the judging crowd, offers an exemplary dramatic solution to the principle of masterly writing firmly resolved to create syntheses of expression through architectural order.

Carlo Piccardi

Translation by Timothy Alan Shaw

Choir of Lugano Swiss Radio

The Choir of Lugano Swiss Radio was founded in 1836 by Edwin Loehrer and over the years has won worldwide repute, particularly through its radio and gramophone recordings of the Italian baroque repertoire. After over forty years under the direction of Loehrer, the choir worked under the guidance of Francis Travis and André Ducret; it is now directed by Diego Fasolis, who has refined its performance technique in line with the criteria of historical purity. The choir appears in a line-up which varies according to the repertoire that it is performing: it is devoted especially to Renaissance and Baroque music as well as the performance of contemporary works. Recent recordings have included music by Gabrieli, Purcell, Nietzsche, Monteverdi, Buxtehude, Liszt, Banchieri, Carissimi, Durante, Beethoven, Palestrina, Eisler and Bach (the *Mass in B minor BWV 232*, the *Magnificat* and the *Cantata BWV 21* are also available on the ARTS label).

Ensemble Vanitas

The Ensemble Vanitas was founded in Lugano in 1995 as the fruit of the desire to play together expressed by a number of talented musicians who were all specialised in playing historical instruments and who sought to refine performance practice for Baroque music within the context of the activity of the Choir of Lugano Swiss Radio. The repertoire of the ensemble (as its name with its clear Baroque connotations suggests) focuses on music of the seventeenth and eighteenth century. The group is made up of a number of performers which varies according to the requirements of the programme. Its members have all studied at the most famous conservatories in Europe and regularly appear as soloists at major Early-Music and Baroque festivals. The first violin is Duilio Galfetti.

Diego Fasolis

Diego Fasolis studied the organ in Zurich under Erich Wollenwyder (organ diploma and concert performance diploma), the piano under Jürg von Vintschger (teaching diploma and soloist diploma), singing under Carol Smith and choir direction under Klaus Knall. The numerous courses he has followed with teachers of international repute include lessons in organ and improvisation in Paris with Gaston Litaize and courses in early-music performance technique with Michael Radulescu in Cremona. He has been awarded several prizes and international honours (first prize in Stresa 1983, first prize at the "Migros-Göhner Foundation" 1983 and 1985, "Hegar Preis" 1984, finalist in the Geneva Competition in 1985).

As an organist he performed the complete works of Bach in 1985, and in 1986 the complete works of Mendelssohn and Liszt. As a director of choirs and instrumental groups he has extensive international experience to his credit, having given numerous concerts in major European halls as well as commendable radio, television and gramophone recordings, which have won important awards and the appreciation of critics and public alike.

He has worked with Swiss Radio since 1986 as a musician and director and in 1993 was appointed resident director of the Swiss Radio Choir. He has conducted a number of recordings for ARTE, including works by Bach, Beethoven, Carissimi, Durante, Palestrina and Vivaldi.

JOHANN SEBASTIAN BACH Johannes-Passion

Die Tatsache, daß Bach von 1723, als er sein Amt als Thomaskantor in Leipzig übernahm, bis zu seinem Todesjahr 1750 die Aufgabe, die ihn an die religiöse Institution band, nicht mehr verließ, beweist, daß die ihm auferlegten Pflichten einer Auffassung von demütigem Musizieren entsprachen, das als Dienst an der Gemeinschaft der Gläubigen angenommen und durch den am Ende seiner Partituren angebrachten Spruch *Soli Deo gloria* auf den Rang eines sublimen Kunsthandwerks erhoben wurde. Diese Überlegung ist aber innerhalb der Dimensionen einer streng geführten Tätigkeit zu sehen, die gleichzeitig wachsam für die innovativen Wellen offen war, die bereits seit Jahrzehnten an den strengen Stamm der deutschen Musik brandeten. Die höfischen Erfahrungen in Weimar und Köthen, die für Bach die Gelegenheit waren, sich der Instrumentaltätigkeit im Zeichen des neuesten Stils zu widmen, wie er vom brillanten italienischen Modell gelehrt wurde, waren nicht vergeblich gewesen. Als er seine Visitenkarte für die Ernennung in Leipzig mit der Komposition der *Johannes-Passion* vorbereitete, entwarf er sie daher als ein großes, mit Chören, Rezitativen und Arien plastisch gegliedertes Fresko und zeigte, daß er das alte Modell der *A-capella-Passion*, die lange Zeit den Lockungen der auch in Deutschland durch die Oper eingeführten expressiven Feinheiten widerstanden hatte, weit hinter sich gelassen hatte. Die erste *Passion* in modernem Stil war in Leipzig erst sechs Jahre früher 1717 aufgetaucht, und obwohl Kompositionen dieser Art in Deutschland schon eine Zeitlang zu hören waren, gibt dies eine Vorstellung davon, daß Bach, als er sich auf die Übernahme der Verantwortung in dieser lutherischen Hochburg vorbereitete, eine recht gewichtige Entscheidung traf. Es war aber nicht die Mode der Zeit, welche ihm den Weg zur

Weiterentwicklung der alten Form wies. Ein Vergleich mit den *Passionen* des jungen Händel ist da vielsagend.

Die von Händel 1716 geschriebene *Passion* bezog aus den poetischen Bildern des Textbuchs von Barthold Heinrich Brockers all das bilderreiche Wesen, das für die Erweiterung der Form in eine plastisch repräsentative Dimension mit einleitender *Sinfonia*, Arien, Duetten usw. geeignet war, wo das opernhafte Element eine Dramaturgie unabhängigen Werts einrichtete. Die teilweise und wahrscheinlich erzwungene Inanspruchnahme der gereimten Verse Brockers' hinderte ihn aber nicht daran, einem Ideal treu zu bleiben, bei welchem der rituellen Komponente der Faden einer bündigen Logik zukam, die vom unausweichlichen Schritt der Chöre vorgegeben war, welche von jeglicher verzierender Schlacke befreit sind, wie sie sich durch den um sich greifenden weltlichen Geschmack gebildet hatten. Ein Appell an die Dimension eines kollektiven Gewissens, das demütig zur Meditation über das Wort der Erzählung aufruft, die als ununterbrochener Lauf eines Gedankens stattfindet, der sich in der kontrollierten Wirtschaftlichkeit der Mittel und ohne jede Konzession an die archaisierende Versuchung konstant als ehrfurchtvoller Akt gegenüber dem religiösen Mysterium gibt. Alle von Händel zur Personifizierung von Christi Drama eingesetzten Ressourcen sind in Bach wiederzufinden, denn die opernhafte Formen riefen nun keinen Skandal mehr hervor. Aber der bunte theatralische Ausdruck wird von Bach nicht als Orientierung übernommen, die eine Alternative zu in amorphen und in einer zeitlosen Realität eingefrorenen Formen gefangenen Hörgewohnheiten sein sollte, sondern als Ausdehnung einer Aussage, die durch die opernmäßige Verfeinerung die Bezeugung des Glaubensaktes erneuert, die vernenschlicht wird, ohne durch den Gestus allzu stürmischen Fühlens überdeckt zu werden. Im machtvollen Einleitungschor (machtvoll in dem Sinne, daß seine weitläufige

Gliederung und der Einsatz der Orchestermittel fast eine feierliche *Ouverture* daraus machen) verflucht sich mit der Majestät der Chorstellen die strenge, wogende Bewegung der Instrumente, wo die Übernahme der Symbolik der Zeit, nach der die Leiden des menschlichen Lebens ihre Metapher in den Wogen des Meeres finden, die den Menschen wegzureißen drohen, eine dramatische Dimension von unmittelbarer expressiver Wirkung erwirbt. Im Vergleich zu Matthäus bietet der Text des Johannesevangeliums wenig für Überlegungen, sondern wickelt den raschen Ablauf der Erzählung in lebendigen Bildern ab. Der von Bach gewählte Zuschnitt gibt somit auch in der Musik den raschen Takt der Ereignisse wieder und bezieht die Emotion auf der Ebene der Akzente einer *Affektenlehre* ein, die - vor allem in den choralischen Bewegungen - einen ununterbrochenen schmerzlichen Faden spinnt, der von den Stimmen auf die Instrumente übertragen wird und die der expressiven Gewalt der Massenchöre gegenüberliegende Seite bereichert. Mehr denn je auf der Ebene dramatischer Formulierung ungeschützt, weicht Bach nicht von dem Bedürfnis ab, die Erzählung auf engen strukturellen Beziehungen zu begründen, weshalb die dem Text des "Kreuzige" entsprechende thematische Gestalt mit der Choraltessitura in *per augmentationem* alternierenden Proportionen zusammengeht (dafür ist der *Chor Nr. 36* ein Beispiel). So löst das strenge *Fugato* des *Chors Nr. 38*, das aus dem steigenden Stimmengewirr der urteilenden Menge entsteht, das Prinzip einer Meisterschaft der Schreibweise, die im Willen zur Bildung einer Ausdruckssynthese im Aufbau der Architektur fest bleibt, im Drama auf.

Carlo Piccardi
Deutsche Übersetzung Eva Pleus

Chor von Radio Svizzera

Der Chor von Radio Svizzera in Lugano wurde 1936 von Edwin Loehrer gegründet und erreichte im Laufe der Jahre weltweiten Ruf, speziell mit Rundfunk- und Plattenaufnahmen aus dem italienischen Barockrepertoire. Nach über vierzig Jahren unter der Leitung Loehrers unterstand der Chor Francis Travis und André Ducret. Derzeit wird er von Diego Fasolis geleitet, mit dem die Aufführungstechniken gemäß philologischer Praxis verfeinert wurden. Der Chor tritt je nach dem zu interpretierenden Repertoire in verschiedenen Gruppierungen auf. Im besonderen ist er auf die Produktion von Renaissance- und Barockmusik, sowie auf die Wiedergabe zeitgenössischer Stücke ausgerichtet. Zu den jüngsten Plattenaufnahmen gehören Stücke von Gabrieli, Purcell, Nietzsche, Monteverdi, Buxtehude, Liszt, Banchieri, Carissimi, Durante, Beethoven, Palestrina, Eisler und Bach. (Auf Arts sind auch die h-Moll-Messe BWV 232, das Magnificat und die Kantate BWV 21 erhältlich).

Ensemble Vanitas

Das Ensemble Vanitas wurde 1995 in Lugano gegründet und entstand aus der Idee einer Zusammenarbeit zwischen einigen tüchtigen Musikern, die sich auf das Spielen historischer Instrumente spezialisiert haben und dem Bedürfnis nach Verfeinerung der Aufführungspraxis für Barockmusik im Rahmen der Tätigkeit des Chors von Radio Svizzera in Lugano. Das (wie der Name des Ensembles anzeigt, deutlich "barockgefärbte") Repertoire umfaßt vor allem die Musik des 17. und 18. Jahrhunderts. Je nach den Bedürfnissen des Programms setzt sich das Ensemble aus einer verschiedenen Anzahl von Ausführenden zusammen. Seine Mitglieder studierten alle an den berühmtesten Konservatorien Europas und treten regelmäßig bei den bedeutendsten Festivals der Alten und

Barockmusik als Solisten auf. Die Erste Geige spielt Duilio Galfetti.

Diego Fasolis

Diego Fasolis studierte in Zürich Orgel bei Erich Wollenwyder (Organisten- und Konzertmeisterdiplom), Klavier bei Jürg von Vintschger (Lehrer- und Solistendiplom), Gesang bei Carol Smith und Chorleitung bei Klaus Knall. Er machte zahlreiche Kurse bei international bekannten Dozenten, nahm Orgel- und Improvisationsstunden in Paris bei Gaston Litaize und Kurse für alte Aufführungspraxis bei Michael Radulescu in Cremona. Fasolis ist Träger verschiedener internationaler Preise und Auszeichnungen (Erster Preis in Stresa 1983, Erster Preis "Stiftung Migros-Göhner" 1983 und 1985, "Hegar-Preis" 1984, Finalist beim Genfer Wettbewerb 1985). Als Organist brachte er 1985 Bachs und 1986 Mendelssohns und Liszts Gesamtwerk zur Aufführung. Als Chordirektor und Dirigent von Instrumentalensembles besitzt Fasolis umfangreiche internationale Erfahrung mit zahlreichen Konzerten in den bedeutendsten europäischen Sälen und prestigereichen Rundfunk-, Fernseh- und Plattenaufnahmen, die wichtige Preise und Auszeichnungen seitens Kritik und Publikum erhielten. Seit 1986 arbeitet er bei Radio Svizzera als Musiker und Dirigent und wurde 1993 zum Hauptdirektor des Chors von Radio Svizzera ernannt. Fasolis hat für Arts als Dirigent unter anderem Werke von Bach, Beethoven, Carissimi, Durante, Palestrina und Vivaldi aufgenommen.

JOHANN SEBASTIAN BACH Passion selon Saint Jean

Le fait qu'à partir de 1723, date à laquelle il assumera ses fonctions de cantor à Leipzig jusqu'à l'année de sa mort (1750), Bach ne renoncera plus à l'engagement qui le lie à l'institution religieuse prouve que les obligations qui lui étaient imposées correspondaient désormais pour lui à une conception de la création musicale humblement acceptée comme un service envers la communauté des fidèles, et que la formule *Soli deo gloria* apposée au bas de ses partitions élevait au rang de sublime artisanat. Il faut toutefois contenir cette considération dans les limites d'une activité rigoureusement menée, mais en même temps ouverte avec vigilance aux courants innovateurs qui secouaient désormais depuis plusieurs décennies le sévère tronc de la musique allemande. Les expériences de cour (à Weimar et à Cöthen) qui ont représenté pour Bach l'occasion de se consacrer à l'activité instrumentale sous le signe du renouvellement stylistique fourni par le brillant modèle italien, n'avaient pas été vaines. Ainsi, préparant sa carte de visite pour sa nomination à Leipzig, en mettant la main à la *Passion selon saint Jean*, il la conçut comme une grande fresque plastiquement articulée autour des chœurs, des récitatifs et des arias, démontrant qu'il s'était aventuré bien au-delà du vieux modèle de la *Passion a cappella* qui avait longtemps résisté aux tentations des finesses expressives également pénétrées en Allemagne avec le théâtre d'opéra. À Leipzig, la première *Passion* en style moderne n'avait fait son apparition que six ans avant 1717, et bien que des compositions de ce type circulaient désormais depuis un certain temps dans les milieux allemands, ceci peut faire comprendre à quel point le choix de Bach, qui se préparait à assumer des responsabilités dans cette citadelle luthérienne, n'était pas des moindres. Ce ne fut cependant pas la mode du moment qui lui indiqua la voie de l'évolution de la vieille forme. Une comparaison

à ce propos avec les *Passions* du jeune Hændel peut se révéler éloquent.

La *Passion* composée par Hændel en 1716 puisait dans les images poétiques du livret de Barthold Heinrich Brockers tous ces sucres imaginatifs aptes à l'amplification de la forme vers une dimension plus plastiquement représentative, avec une symphonie initiale, des arias, des duos... etc., où l'élément lyrique instaurait une dramaturgie à la valeur autonome. Au contraire, le recours de Bach, partiel et probablement forcé, aux vers rimés de Brockers ne l'empêcha pas de rester ancré à un idéal où c'était à la composante rituelle qu'il appartenait de dévider le fil d'une logique serrée, scandée par le pas inéluctable des chorals libérés de toute scorie ornementale déposée par un goût mondain envahissant: appel à la dimension d'une conscience collective humblement rappelée à la méditation sur la parole de la narration développée comme le cours ininterrompu d'une pensée qui, dans l'économie contrôlée des moyens, et sans rien concéder à la tentation archaisante, se maintient constamment au niveau d'acte respectueux envers le mystère religieux. Toutes les ressources mises en œuvre par Hændel pour personifier le drame du Christ se retrouvent chez Bach: les formes d'opéra ne pouvaient plus désormais faire crier au scandale. Ici cependant, la multiplicité des formes d'expression théâtrale est assumée par Bach non pas comme une orientation alternative à un type d'écoute pris au piège de formes amorphes et congelées dans une réalité sans âge, mais bien comme l'extension d'un discours qui, à travers l'affinement lyrique régénère la manifestation de l'acte de foi, humanisée mais sans jamais être débordée par un élan de sentiments trop impétueux. Dans le puissant chœur initial, (puissant dans le sens que son ampleur d'articulation et l'emploi des moyens orchestraux en font presque une solennelle *ouverture*) à la majesté des interventions chorales se mêle le sévère mouvement ondoyant des instruments, et cette adoption de la symbolique de l'époque, selon

laquelle les vagues de la mer qui menacent de submerger l'homme représentaient les misères de la vie humaine, acquiert une dimension dramatique d'une immédiate efficacité expressive.

Par rapport à Mathieu, le texte de l'évangile selon saint Jean se prête peu à la réflexion et traduit le rapide cours du récit en images vives. Le découpage adopté par Bach reproduit donc également dans la musique cette scansion rapide des événements, élevant la participation émotionnelle au niveau des accents d'un *Affektenlehre* qui tisse, surtout dans les mouvements chromatiques, un fil dolet ininterrompu se communiquant des voix aux instruments et enrichissant ce versant opposé à la fureur expressive des chœurs de la foule. Plus que jamais à découvert sur le plan de la formulation dramatique, Bach ne renonce pas à l'exigence de fonder son discours sur d'intimes rapports de structure, raison pour laquelle (le *Chœur n°36* en est un exemple) la figure thématique correspondant au texte de "Kreuzige" se combine dans la texture chorale en proportions alternées par *augmentationem*. Ainsi, le sévère *fugato* du *Chœur n°38*, qui naît du brouhaha croissant de la foule justicière, résoud exemplairement en drame le principe d'une maîtrise d'écriture ferme dans sa volonté de constituer des synthèses de l'expression dans l'ordre de l'architecture.

Carlo Piccardi
traduction de Christiane Ghier

Chœur de la Radio suisse

Le Chœur de la Radio suisse de Lugano a été fondé en 1936 par Edwin Loehrer et il s'est construit au fil des ans une renommée mondiale, notamment grâce aux enregistrements radiophoniques et discographiques relatifs au répertoire baroque italien. Après plus de quarante ans passés sous la direction de Loehrer, le chœur a travaillé sous celle de Francis Travis et d'André Ducret, et il est actuellement dirigé par Diego Fasolis, avec lequel les techniques d'exécution ont été affinées selon les critères philologiques. Le Chœur se présente en formation variable selon le répertoire à interpréter : il est en particulier orienté vers l'exécution de musique de la Renaissance et de musique baroque ainsi que de morceaux contemporains. Parmi les réalisations discographiques les plus récentes, il faut signaler des morceaux de Gabrieli, Purcell, Nietzsche, Monteverdi, Buxtehude, Liszt, Banchieri, Carissimi, Durante, Beethoven, Palestrina, Eisler et Bach (la Messe en si mineur BWV 232, le Magnificat et la Cantate BWV21 sont également disponibles sur disques ARTS).

Ensemble Vanitas

L'Ensemble Vanitas s'est constitué à Lugano en 1995, et sa création repose sur une idée de collaboration entre plusieurs musiciens de talent ayant pour spécialité les instruments historiques et l'exigence d'approfondir la pratique exécutive de la musique baroque au sein de l'activité du Chœur de la Radio suisse de Lugano. Son répertoire (comme l'indique le nom de cet ensemble, à la nette connotation "baroque") embrasse surtout la musique des XVII^e et XVIII^e siècles. Selon les exigences de programme, le groupe instrumental peut se composer d'un nombre variable d'exécutants. Ses membres ont tous étudié dans les conservatoires européens les plus renommés, et se produisent régulièrement dans les festivals de musique antique et baroque les plus importants

en qualité de solistes. C'est Duilio Galfetti qui en est le premier violon.

Diego Fasolis

Diego Fasolis a étudié l'orgue à Zurich avec Erich Wollenwyder (diplôme d'organiste et diplôme de concertiste), le piano avec Jürg von Vintschger (diplôme d'enseignant et diplôme de soliste), le chant avec Carol Smith et la direction chorale avec Klaus Knall. Il a suivi, parmi de nombreux cours tenus par des musiciens de renommée internationale, des leçons d'orgue et d'improvisation à Paris avec Gaston Litaize ainsi que des cours de pratique d'exécution de la musique antique avec Michael Radulescu à Crémone. Il est titulaire de nombreuses récompenses et diplômes internationaux (Premier prix 1983 à Stresa, Premier prix "Fondation Migros-Göhner" 1983 et 1985, "Hegar Preis" 1984, finaliste au concours de Genève en 1985).

En tant qu'organiste, il a exécuté en 1985 l'Opera omnia de Bach et en 1986 celles de Mendelssohn et de Liszt. Comme chef de chœur et d'ensembles instrumentaux, il a à son actif une vaste expérience internationale avec de nombreux concerts dans les localités européennes les plus importantes ainsi que de prestigieux enregistrements - pour la radio, la télévision, les maisons discographiques - qui ont obtenu de nombreux prix et récompenses de la part du public et de la critique.

Il collabore depuis 1986 avec la Radio suisse en tant que musicien et que directeur et depuis 1993 il occupe les fonctions de chef attiré du Chœur de la Radio suisse.

Pour les enregistrements de ARTS, il a entre autres dirigé des œuvres de Bach, Beethoven, Carissimi, Durante, Palestrina et Vivaldi.

JOHANN SEBASTIAN BACH Passione secondo Giovanni

Il fatto che dal 1723, quando assunse la funzione di Kantor a Lipsia, fino all'anno della morte (1750), Bach non si distaccasse più dall'impegno che lo legava all'istituzione religiosa, prova come gli obblighi che gli erano imposti corrispondessero ormai a una concezione del far musica umilmente accettata come servizio verso la comunità dei fedeli e che la sigla *Soli Deo gloria* apposta in calce alla sue partiture elevava a sublime artigianato. Tale considerazione va tuttavia tenuta entro le dimensioni di un'attività rigorosamente condotta e nel contempo vigilmente aperta alle ventate innovative che da decenni ormai scuotevano il severo tronco della musica tedesca. Le esperienze di corte (a Weimar e a Cöthen) che per Bach rappresentarono l'occasione di dedicarsi all'attività strumentale nel segno dell'aggiornamento stilistico insegnato dal brillante modello italiano, non erano passate invano. Così, preparando il suo biglietto di visita per la nomina a Lipsia, mettendo mano alla *Passione secondo San Giovanni* la concepì come un grande affresco plasticamente articolato tra cori, recitativi ed arie, dimostrando di essere avanzato ben oltre il vecchio modello della *Passione a cappella* resistita per molto tempo alle lusinghe delle finzze espressive introdotte anche in Germania con il teatro d'opera. A Lipsia la prima Passione in stile moderno aveva fatto la sua apparizione solo sei anni prima del 1717 e, benché composizioni di questo tipo circolassero ormai da tempo nei paesi tedeschi, ciò dà l'idea di come Bach, preparandosi ad assumere le responsabilità in quella cittadella luterana, compisse una scelta di non poco conto. Non fu però la moda del tempo a segnargli la via per lo sviluppo della vecchia forma. Un confronto con le giovanili *Passioni* händeliane può essere eloquente.

La *Passione* composta da Händel nel 1716 traeva dalle immagini poetiche del libretto di Barthold Heinrich Brockers tutti quei succhi immaginifici

adatti all'amplificazione della forma in dimensione plasticamente rappresentativa, con sinfonia iniziale, arie, duetti, ecc. dove l'elemento lirico instaurava una drammaturgia di valore autonomo. Il parziale e probabilmente forzato ricorso di Bach ai versi rimati del Brockers invece non gli impedì di rimaner fermo a un ideale in cui la componente rituale svolgeva il filo di una serrata logica scandita dal passo ineluttabile dei corali, liberati da ogni scoria ornamentale depositata dal dilagante gusto mondano; appello alla dimensione di una coscienza collettiva umilmente richiamata alla meditazione sulla parola della narrazione svolta come corso ininterrotto di un pensiero che, nella controllata economia dei mezzi e senza nulla concedere alla tentazione arcaizzante, si mantiene costantemente al livello di atto riverente verso il mistero religioso. Tutte le risorse messe in opera da Händel per personificare il dramma del Cristo si ritrovano in Bach: le forme operistiche non potevano ormai più far gridare lo scandalo. Ma la variegata espressione teatrale è assunta da Bach non già come orientamento alternativo a un tipo d'ascolto irretito in forme amorfe e congelate in una realtà senza tempo, bensì come estensione di un discorso che attraverso l'affinamento lirico rigenera la manifestazione dell'atto di fede, umanizzata senza essere soverchiata da gesto di troppo impetuoso sentire. Nel possente chorus iniziale (possente nel senso che la sua ampiezza d'articolazione e l'impiego dei mezzi orchestrali ne fanno quasi una solenne *ouverture*) alla maestà degli interventi corali si intreccia il severo movimento ondeggiante degli strumenti dove l'assunzione della simbologia del tempo, secondo cui le miserie della vita umana troverebbero la loro metafora nelle onde del mare che minacciano di sommergere l'uomo, acquista una dimensione drammatica di immediata resa espressiva.

Rispetto a Matteo il testo del vangelo di Giovanni offre poco alla riflessione e svolge il veloce corso del racconto in vivide immagini. Il taglio assunto da Bach riproduce quindi anche nella musica la

scansione rapida degli eventi coinvolgendo l'emozione a livello degli accenti di un'*Affektenlehre* che, soprattutto nei movimenti cromatici, tesse un ininterrotto filo dolente che dalle voci si comunica agli strumenti e che arricchisce il versante opposto al furore espressivo dei cori di turba. Scoperto come non mai sul piano della formulazione drammatica, Bach non deflette dall'esigenza di fondare il discorso su intimi rapporti di struttura, per cui (ne costituisce esempio il *Chorus n. 36*) la figura tematica corrispondente al testo di "Kreuzige" si combina nella tessitura corale in alternate proporzioni per *augmentationem*. Così il severo fugato del *Chorus n. 38*, nascendo dal brusio crescente della folla giudicante, esemplarmente risolve in dramma il principio di una maestria di scrittura ferma nella volontà di costituire sintesi dell'espressione nell'ordine dell'architettura.

Carlo Piccardi

Chorus della Radio Svizzera

Il Chorus della Radio Svizzera di Lugano è stato fondato nel 1936 da Edwin Loehrer ed ha raggiunto negli anni una rinomanza mondiale, segnatamente con registrazioni radiofoniche e discografiche relative al repertorio barocco italiano. Dopo oltre quarant'anni di direzione con Loehrer, il Chorus è stato attivo sotto la guida di Francis Travis e di André Ducret: attualmente è diretto da Diego Fasolis, con il quale sono state affinate le tecniche di esecuzione secondo le prassi filologiche. Il Chorus si presenta in formazioni variabili a seconda del repertorio da interpretare: in particolare è orientato alla produzione di musica rinascimentale e barocca nonché all'esecuzione di brani contemporanei. Tra le più recenti proposte discografiche si segnalano brani di Gabrieli, Purcell, Nietzsche, Monteverdi, Buxtehude, Liszt, Banchieri, Carissimi, Durante, Beethoven, Palestrina, Eisler e Bach (disponibili su Arts anche la Messa in si minore BWV 232, il Magnificat e la Cantata BWV 21).

Ensemble Vanitas

L'Ensemble Vanitas è stato formato a Lugano nel 1995 ed è nato dall'idea di collaborazione tra alcuni valenti musicisti che si sono specializzati nel suonare strumenti storici e le esigenze di affinare la prassi esecutiva per la musica barocca nell'ambito dell'attività del Chorus della Radio Svizzera di Lugano. Il repertorio (come indica il nome del complesso, di chiara connotazione "barocca") abbraccia soprattutto la musica del XVII e XVIII secolo. A seconda delle esigenze di programma il gruppo strumentale si può comporre di un numero variabile di esecutori. I suoi membri hanno studiato tutti nei più famosi conservatori d'Europa e si esibiscono regolarmente nei più importanti festival di musica antica e barocca in qualità di solisti. Primo violino è Duilio Galfetti.

Diego Fasolis

Diego Fasolis ha studiato a Zurigo organo con Erich Wollenwyder (diploma di organista e diploma di concertista), pianoforte con Jürg von Vintschger (diploma di insegnamento e diploma di solista), canto con Carol Smith e direzione di chorus con Klaus Knall. Ha seguito, tra numerosi corsi con docenti di fama internazionale, lezioni di organo e di improvvisazione a Parigi con Gaston Litaize e corsi di prassi esecutiva antica con Michael Radulescu a Cremona. È titolare di diversi premi e lauree internazionali (Primo Premio a Stresa 1983, Primo Premio "Fondazione Migros-Göhner" 1983 e 1985, "Hegar Preis" 1984, finalista al Concorso di Ginevra nel 1985).

Come organista ha eseguito nel 1985 l'Opera omnia di Bach e nel 1986 quelle di Mendelssohn e Liszt. Quale direttore di chorus e di complessi strumentali ha al suo attivo una vasta esperienza internazionale con numerosi concerti nelle più importanti sedi europee e prestigiose registrazioni radiofoniche, televisive e discografiche, che hanno ricevuto importanti premi e riconoscimenti da parte della critica e del pubblico.

Dal 1986 collabora in seno alla Radio Svizzera quale musicista e direttore e dal 1993 è stato nominato maestro stabile del Chorus della Radio Svizzera.

Per la ARTS ha registrato come direttore, lavori fra gli altri di Bach, Beethoven, Carissimi, Durante, Palestrina e Vivaldi.

JOHANN SEBÄSTIAN BACH
Johannes-Passion

CD 1
ERSTER TEIL

1 *Nr. 1 - Chorus*

Herr, unser Herrscher, dessen Ruhm
In allen Landen herrlich ist!
Zeig uns durch deine Passion,
Daß du, der wahre Gottessohn,
Zu aller Zeit,
auch in der größten Niedrigkeit,
Verherrlicht worden bist.

2 *Nr. 2 - Recitative*

Evangelist: Jesus ging mit seinen Jüngern über
Bach Kidron, da war ein Garten, darein ging,
Jesus und seine Jünger. Judas aber, der ihn
verriet, wußte den Ort auch, denn Jesus
versammelte sich oft daselbst mit seinen
Jüngern. Da nun Judas zu sich hatte
genommen die Schar und der Hohenpriester
und Pharisäer Diener, kommt er dahin mit
Fackeln, Lampen und mit Waffen. Als nun
Jesus wußte alles, was ihm begegnen sollte,
ging er hinaus und sprach zu ihnen:
Jesus: Wen suchet ihr?
Evangelist: Sie antworteten ihm:

Nr. 2b - Chorus
Jesus von Nazareth!

Nr. 2c - Recitative

Evangelist: Jesus spricht zu ihnen:
Jesus: Ich bin's.
Evangelist: Judas aber, der ihn verriet, stund
bei ihnen. Als nun Jesus zu ihnen sprach:
Ich bin's! wicket sie zurücke und fielen zu Boden.
Da fragete er sie abermal:

Jesus: Wen suchet ihr?
Evangelist: Sie aber sprachen:

JOHANN SEBASTIAN BACH
St. John Passion

CD 1
FIRST PART

No. 1 - Chorus

Lord, our Redeemer,
Thou whose Name
In all the world is glorious,
Show us in this Thy Passion,
That Thou, the true and only Son
For evermore, e'en from humiliation sore, Dost rise
victorious.

No. 2 - Recitative

Evangelist: Jesus went with His disciples
over the brook Kedron, where was a garden,
into which He entered and His disciples. Judas
Iscariot which betrayed Him, also
knew the place: for Jesus resorted thither oft,
together with His disciples. Therefore, Judas,
having received a band of men and officers
from the chief priests, and pharisees, cometh
thither with lanterns and torches and weapons.
Then Jesus, knowing all things
that were coming upon Him, went forth and
said unto them:
Jesus: Whom seek ye?
Evangelist: And they answered:

No. 2b - Chorus
Jesus of Nazareth!

No. 2c - Recitative

Evangelist: Jesus said to them:
Jesus: I am He.
Evangelist: Judas also, which betrayed Him,
was standing with them. As soon then as
Jesus had said, I am He! they went
backward, and fell to the ground. Again then He
asked them:
Jesus: Whom seek ye?
Evangelist: Again they said:

Nr. 2d - Chorus
Jesus von Nazareth!

Nr. 2e - Recitative

Evangelist: Jesus antwortete:
Jesus: Ich hab's euch gesagt, daß ichs sei,
suchet ihr denn mich, so lasset diese gehen.

3 **Nr. 3 - Choral**

O große Lieb, o Lieb ohn alle Maße,
Die dich gebracht auf diese Marterstraße!
Ich lebte mit der Welt in Lust und Freuden,
Und du mußt leiden!

4 **Nr. 4 - Recitative**

Evangelist: Auf daß das Wort erfüllet würde,
welches er sagte: Ich hab' er keine
verloren, die du mir gegeben habe. Da hatte
Simon Petrus ein Schwert und zog es aus
und schlug nach des Hohenpriesters Knecht
und hieb ihm sein recht Ohr ab; und der
Knecht hieß Malchus. Da sprach Jesus zu Petro:
Jesus: Stecke dein Schwert in die Scheide;
soll ich den Kelch nicht trinken, den mir mein
Vater gegeben hat?

5 **Nr. 5 - Choral**

Dein Will gescheh, Herr Gott, zugleich
Auf Erden wie im Himmelreich;
Gib uns Geduld in Leidenszeit,
Gehorsamsein in Lieb und Leid.
Wehr und steur allem Fleisch und Blut,
Das wider deinen Willen tut.

6 **Nr. 6 - Recitative**

Evangelist: Die Schar aber und der
Oberhauptmann und die Diener der Juden
nahmen Jesus und bunden ihn und
führten ihn aufs erste zu Hannas, der war
Kaiphass Schwäher, welcher des Jahres
Hoherpriester war. Es war aber Kaiphass, der
den Juden riet, es wäre gut, daß ein Mensch
würde umbracht für das Volk.

7 **Nr. 7 - Aria**

Von den Stricken meiner Sünden

No. 2d - Chorus
Jesus of Nazareth!

No. 2e - Recitative

Evangelist: Jesus answered them:
Jesus: I have told you that I am he, if ye are
seeking me, let these then go their way.

No. 3 - Chorale

O wondrous love, whose depths, no heart
has sounded, that brought Thee here by sin
and grief surrounded, we live, the pleasures
of this world enjoying, and Thou art dying.

No. 4 - Recitative

Evangelist: So that the word might be
fulfilled, which he spake: Of them which
Thou gavest me, have I lost none. Then
Simon Peter having a sword, he drew it out,
and smote the high priest's servant, and cut
off his right ear. The servant's name was
Malchus. Then said Jesus to Peter:
Jesus: Put up thy sword into the sheath,
shall I not drink the cup my father hath given Me?

No. 5 - Chorale

Thy will, O Lord, our God, be done,
On earth, as round Thy heavenly throne;
In time of sorrow patience give,
Obedient ever make us live.
With Thy restraining spirit fill
Each heart that strives against Thy will.

No. 6 - Recitative

Evangelist: The band then together with the
captain, and the officers of the Jews took
hold on Jesus, and bound Him, and led Him away
to Annas first, the father-in-law of
Caiaphas, who was that same year high
priest. Now it was Caiaphas who counselled
the Jews, that it was expedient that one man
should die for the people.

No. 7 - Aria

From the bondage of transgression,

Mich zu entbinden,
Wird mein Heil gebunden;
Mich von allen Lasterbeulen
Völlig zu heilen,
Läßt er sich verwunden.

8 **Nr. 8 - Recitative**
Evangelist:- Simon Petrus aber folgte Jesu
nach und ein anderer Jünger.

9 **Nr. 9 - Aria**
Ich folge dir gleichfalls mit freudigen
Schritten Und lasse dich nicht,
Mein Leben, mein Licht.
Befördre den Lauf
Und hör nicht auf,
Selbst an mir zu ziehen,
zu schieben, zu bitten.

10 **Nr. 10 - Recitative**
Evangelist:
Derselbige Jünger war dem Hohenpriester
bekannt und ging mit Jesu hinein in des
Hohenpriesters Palast. Petrus aber stund
draußen vor der Tür. Da ging der andere
Jünger, der dem Hohenpriester bekannt war,
hinaus, und redete mit der Türhüterin und
führte Petrum hinein. Da sprach die Magd,
die Türhüterin, zu Petro:

Ancilla (Magd):

Bist du nicht dieses Menschen Jünger einer?

Evangelist: Er sprach:

Petrus: Ich bins nicht!

Evangelist:

Es stunden aber die Knechte und Diener und hatten
ein Kohlefeu'r gemacht (denn es war
kalt) und wärmeten sich. Petrus aber stund bei
ihnen und wärmete sich. Aber der
Hohepriester fragte Jesum um seine Jünger
und um seine Lehre. Jesus antwortete ihm:

Jesus:

Ich habe frei, öffentlich geredet vor der Welt.
Ich habe allezeit gelehret in der Schule und
in dem Tempel, da alle Juden
zusammenkommen, und habe nichts im
Verborgnen geredt. Was fragest du mich
darum? Frage die darum, die gehört haben,

To give me freedom,
Is my holy Saviour bound.
From all taint of deadly sickness
Fully to heal me,
Doth He bear this grievous wound.

No. 8 - Recitative
Evangelist:- Simon Peter also followed Jesus,
and so did another disciple.

No. 9 - Aria
I follow Thee also, my Saviour, with gladness,
And will not forsake Thee,
My Life and my Light.
O, let me not stray,
My God, from Thy way,
Should ever my life,
Be encompassed with sadness.

No. 10 - Recitative
Evangelist:
Now that disciple was known unto the high
priest, and went in with Jesus into the high
priest's palace. But Peter stood at the door
without. Then went out that other disciple,
who was known unto the high priest, and
spake unto her that kept the door, and brought
Peter within. Then saith the damsel
that kept the door to Peter:
Maid: Art not thou one of this Man's
disciples?

Evangelist: He saith:

Peter: .. I am not!

Evangelist: And the servants and officers
stood there having made a fire of coals (for it
was cold), and they warmed themselves.
Peter also stood by them, and warmed
himself. Then the high priest asked Jesus of
His disciples, and of His doctrine. Jesus
answered him:

Jesus:

I have spoken openly to the world; I ever
taught in the synagogue, and in the Temple,
whither the Jews always resort; and in secret
have I said nothing. Why askest thou me?
Ask them who heard Me, what
I have said unto them:

was ich zu ihnen geredet habe; siehe, dieselbigen wissen, was ich gesaget habe!

Evangelist:

Als er aber solches redete, gab der Diener einer, die dabei stunden, Jesu einen Backenstreich und sprach:

Servus (Diener):

Solltest du dem Hohepriester also antworten?

Evangelist:

Jesus aber antwortete:

Jesus:

Hab ich übel geredt, so beweise es, daß es böse sei, hab ich aber recht geredt, was schlägest du mich?

11 *Nr. 11 - Choral*

Wer hat dich so geschlagen,
Mein Heil, und dich mit Plagen
So übel zugericht'?'
Du bist ja nicht ein Sünder,
Wie wir und unsre Kinder,
Von Missetaten weißt du nicht.
Ich, ich und meine Sünden
Die sich wie Körnlein finden
Des Sandes an dem Meer,
Die haben dir erregt
Das Elend, das dich schläget,
Und das betrübte Marterheer.

12 *Nr. 12a - Recitative*

Evangelist:

Und Hannas sandte ihn gebunden zu dem Hohenpriester Kaiphas. Simon Petrus stund und wärmete sich; da sprachen sie zu ihm:

Nr. 12b - Chorus

Bist du nicht seiner Jünger einer?

Nr. 12c - Recitative

Evangelist:

Er leugnete aber und sprach:

Petrus:

Ich bins nicht!

Evangelist:

Spricht des Hohenpriesters Knecht einer,

behold, they themselves know what I have said!

Evangelist:

And when He had thus spoken, an officer who was standing by, struck Jesus with the palm of his hand and said:

Officer:

Dost thou answer the high priest so?

Evangelist:

Jesus answered him:

Jesus:

I have spoken evil, then bear witness of the evil, but if I have spoken well, why smitest thou me?

No. 11 - Choral

O Lord who dares to smite Thee,
And fabely to indict Thee?
Deride and mock Thee so?
Thou needest not confession,
Who knowest not transgression
As we and all our children know.
Why doth the Saviour languish
Beneath his load of anguish?
Whence comes this mortal woe?
The wrath that sinners merit,
The sinless doth inherit,
And pays the debt His debtors owe.

No. 12a - Recitative

Evangelist:

Now Annas sent Him bound to the high priest Caiaphas. Simon Peter stood and warmed himself; then they said to him:

No. 12b - Chorus

Art thou not one of His disciples?

No. 12c - Recitative

Evangelist:

But he denied and said:

Peter:

I am not!

Evangelist:

One of the servants of the high priest

den Gefreundter des, dem Petrus das Ohr
abgehauen hatte:

Servus (Diener):

Sahe ich dich nicht im Garten bei ihm?

Evangelist:

Da verleugnete Petrus abermal, und
alsobald krähete der Hahn. Da gedachte
Petrus an die Worte Jesu, und ging hinaus
und weinete bitterlich.

13 *Nr. 13 - Aria*

Ach, mein Sinn,
Wo willst du endlich hin,
Wo soll ich mich erquicken?
Bleib ich hier, oder wünsch ich mir
Berg und Hügel auf den Rücken?
Bei der Welt ist gar kein Rat,
Und im Herzen
Stehn die Schmerzen
Meiner Missetat,
Weil der Knecht den Herrn verleugnet hat.

14 *Nr. 14 - Choral*

Petrus, der nicht denkt zurück,
Seinen Gott verneinet,
Der doch auf ein' ernsten Blick
Bitterlichen weinet:
Jesu, blicke mich auch an,
Wenn ich nicht will büßen;
Wenn ich Böses hab getan,
Rühre mein Gewissen.

CD 2
ZWEITER TEIL

1 *Nr. 15 - Choral*

Christus, der uns selig macht,
Kein Bö's' hat begangen,
Der ward für uns in der Nacht
Als ein Dieb gefangen,
Geführt vor gottlose Leut
Und fälschlich verklaget.
Verlacht, verhöhnt und verspeit,
Wie denn die Schrift saget.

being his kinsman whose ear Peter had cut
on, saith:

Servant:

Did I not see thee in the garden with Him?

Evangelist:

Peter then denied again, and while he spake
immediately the cock crew. And Peter thought upon
the word of Jesus, and he went forth and wept
bitterly.

No. 13 - Aria

Ah, my soul,
Whither wilt thou fly?
Where shall I seek for comfort?
Shall I stay?
Or depart and leave
The hills and mountains far behind me?
In the world is no relief,
On my heart remains the burden
Of my evil deed,
Since the servant bath denied his Lord.

No. 14 - Chorale

Peter, faithless, thrice denies
That his Lord he knoweth,
When he meets those earnest eyes,
Weeping, forth he goeth.
Jesus, when we will not turn,
Look on us in kindness;
Make our hearts within us burn,
Raise us from our blindness.

CD 2
SECOND PART

No. 15 - Chorale

See the Lord of Life and Light,
Saviour meek and lowly,
Taken like a thief at night,
Bound by hands unholy.
See the sinless Son of God
Shameful mockings bearing,
Bitter taunts, a cruel rod,
Doom of sinners sharing.

2 *Nr. 16a - Recitative*

Evangelist:

Da führten sie Jesum von Kaiphas vor das Richthaus; und es war frühe. Und sie gingen nicht in das Richthaus, auf daß sie nicht unrein würden, sondern Ostern essen Möchten. Da ging Pilatus zu ihnen heraus und sprach:

Pilatus:

Was bringet ihr für Klage wider diesen Menschen?

Evangelist: Sie antworteten und sprachen zu ihm:

Nr. 16b - Chorus

Wäre dieser nicht ein Übeltäter, wir hätten dir ihn nicht überantwortet.

Nr. 16c - Recitative

Evangelist: Da sprach Pilatus zu ihnen:

Pilatus: So nehmet ihr ihn hin und richtet ihn nach eurem Gesetze!

Evangelist: Da sprachen die Juden zu ihm:

Nr. 16d - Chorus

Wir dürfen niemand töten.

Nr. 16e - Recitative

Evangelist: Auf daß erfüllet würde das Wort Jesu, welches er sagte, da er deutete, welches Todes er sterben würde. Da ging Pilatus wieder hinein in das Richthaus und rief Jesus und sprach zu ihm:

Pilatus: Bist du der Juden König?

Evangelist: Jesus antwortete:

Jesus: Redest du das von dir selbst, oder habens dir andere von mir gesagt?

Evangelist: Pilatus antwortete:

Pilatus: Bin ich ein Jude? Dein Volk und die Hohenpriester haben dich mir überantwortet - was hast du getan?

Evangelist: Jesus antwortete:

Jesus: Mein Reich ist nicht von dieser Welt, wäre mein Reich von dieser Welt, meine Diener würden darob kämpfen, daß ich den Juden nicht überantwortet würde! Aber, nun ist mein Reich nicht von dannen.

No. 16a - Recitative

Evangelist:

Then led they Jesus from Caiaphas into the judgment hall, and it was early. And they themselves went not into the judgment hall, lest they should be defiled, but that they might eat the Passover. Then Pilate went out unto them, and said:

Pilate:

What accusation bring ye against this man?

Evangelist:

They answered and said unto him:

No. 16b - Chorus

If this Man were not an evil-doer, to thee we would not have delivered Him.

No. 16c - Recitative

Evangelist: Then Pilate said unto them:

Pilate: Take ye Him, and judge Him according to your law.

Evangelist: The Jews therefore said unto him:

No. 16d - Chorus

It is not lawful, it is not lawful for us

No. 16e - Recitative

Evangelist: That the saying of Jesus might be fulfilled, which he spake, signifying what death He should die. Then Pilate entered into the judgement hall again and called Jesus, and said to Him:

Pilate: Art thou the King of the Jews?

Evangelist: Jesus answered him:

Jesus: Sayest thou this thing of thyself, or did others tell it thee of Me?

Evangelist: Pilate answered:

Pilate: Am I a Jew? The chief priests and Thine own nation have delivered Thee unto me; what hast thou done?

Evangelist: Jesus answered:

Jesus: My kingdom is not of this world, if my kingdom were of this world, then would my servants fight, that I should not be delivered to the Jews, but now is my kingdom not from hence.

3 *Nr. 17 - Choral*

Ach großer König, groß zu allen Zeiten,
Wie kann ich gnugsam diese Treu
ausbreiten?
Keins Menschen Herze mag indes
ausdenken,
Was dir zu schenken.
Ich kann's mit meinen Sinnen nicht
erreichen,
Womit doch dein Erbarmen zu vergleichen.
Wie kann ich dir denn deine Liebestaten
Im Werk erstatten?

4 *Nr. 18a - Recitative*

Evangelist: Da sprach Pilatus zu ihm:
Pilatus: So bist du dennoch ein König?
Evangelist: Jesus antwortete:
Jesus: Du sagst's, ich bin ein König. Ich bin
dazu geboren und in die Welt kommen, daß
ich die Wahrheit zeugen soll. Wer aus der
Wahrheit ist, der höret meine Stimme.
Evangelist: Spricht Pilatus zu ihm:
Pilatus: Was ist Wahrheit?
Evangelist: Und da er das gesaget, ging er
wieder hinaus zu den Juden und spricht zu
ihnen:
Pilatus: Ich finde keine Schuld an ihm. Ihr
habt aber eine Gewohnheit, daß ich euch
einen losgebe; wollt ihr nun, daß ich euch
der Juden König losgebe?
Evangelist: Da schrien sie wieder allesamt
und sprachen:

Nr. 18b - Chorus

Nicht diesen, diesen nicht, sondern Barrabam!

Nr. 18c - Recitative

Evangelist: Barrabas aber war ein Mörder. Da nahm
Pilatus Jesum und geißelte ihn.

5 *Nr. 19 - Arioso*

Betrachte, meine Seel, mit ängstlichem Vergnügen,
Mit bitterer Lust und halb beklemmt von Herzen,
Dein höchstes Gut in Jesu Schmerzen,
Wie dir aus Dornen, so ihn stechen,

No. 17 - Choral

O mighty King, eternal is Thy glory!
What tongue can fitly tell
Thy wondrous story?
What heart can find a worthy gift to proffer?
Nought dare we offer.

With my senses I cannot ensure
The equal of Your good mercies pure.
How can I then Your kindly deeds return
Or by my labour earn?

No. 18a - Recitative

Evangelist: Pilate therefore said unto Him: Pilate:
Art thou then a king?
Evangelist: Jesus answered:
Jesus: Thou sayest that I am a King. To this
end was I born, and came into the world, that
I should bear witness unto the truth. Every
one that is of the truth heareth My voice.
Evangelist: Pilate saith unto Him:
Pilate: What is truth?
Evangelist: And when he had said this, he
went out again unto the Jews, and saith unto
them:
Pilate: I find in Him no fault at all. But ye
have a custom, that I should release unto
you one at the Passover; will ye that I release
the King of the Jews?
Evangelist: Then cried they all again, saying:

No. 18b - Chorus

Not this man, but Barabas.

No. 18c - Recitative

Evangelist: Now Barabas was a murderer. Then
Pilate therefore took Jesus and scourged him.

No. 19 - Arioso

Consider, O my soul, with fearful joy
consider,
With bitter anguish in thy heart afflicted,
Thy highest good is Jesus' sorrow.

Die Himmelsschlüsselblumen blühen;
Du kannst viel süße Frucht von seiner
Wermut brechen,
Drum sieh ohn Unterlaß auf ihn.

6 *Nr. 20 - Aria*

Erwäge, wie sein blutgefärbter Rücken
In allen Stücken
Dem Himmel gleiche geht!

7 *Nr. 21a - Recitative*

Evangelist: Und die Kriegsknechte flochten
eine Krone von Dornen und setzten sie auf
sein Haupt und legten ihm ein Purpurkleid
an und sprachen:

Nr. 21b - Chorus

Sei begrüßet, lieber Judenkönig!

Nr. 21c - Recitative

Evangelist: Und gaben ihm Backenstreiche.
Da ging Pilatus wieder heraus und sprach
zu ihnen:
Pilatus: Sehet, ich führe ihn heraus zu euch,
daß ihr erkennet, daß ich keine Schuld an
ihm finde.

Evangelist: Also ging Jesus heraus und trug
eine Dornenkrone und Purpurkleid, und er
sprach zu ihnen:

Pilatus: Sehet, welch ein Mensch!

Evangelist: Da ihn die Hohenpriester und
die Diener sahen, schrien sie und sprachen:

Nr. 21d - Chorus

Kreuzige, kreuzige!

Nr. 21e - Recitative

Evangelist: Pilatus sprach zu ihnen:

Pilatus: Nehmet ihr ihn hin und kreuziget ihm; denn
ich finde keine Schuld an ihm!

Evangelist: Die Juden antworteten ihm:

Nr. 21f - Chorus

Wir haben ein Gesetz, und nach dem Gesetz soll er
sterben, denn er hat sich selbst zu
Gottes Sohn gemacht.

For thee, from the thorns that pierce Him,
What heav'ently flowers spring,
Thou canst the sweetest fruit
from His wormwood gather,
Then look for evermore to Him.

No. 20 - Aria

Lord Jesus, ah! Thy bitter pain and sorrow
To joy restores us,
And sets the sinner free.

No. 21a - Recitative

Evangelist: And the soldiers plaited a
crown of thorns, and put it on His head, and
they put on Him a purple robe, and said:

No. 21b - Chorus

We salute Thee, King of the Jews.

No. 21c - Recitative

Evangelist: And they smote Him with their
hand. Then Pilate therefore went forth again
and saith unto them:

Pilate: Behold, I bring Him forth to you, that
ye may know that I find no fault in Him.

Evangelist:

And Jesus then came forth wearing the
crown of thorns, and Pilate saith unto them:

Pilate: Behold, the Man!

Evangelist: And when the chief Priests
therefore and officers saw Him, they cried
and said:

No. 21d - Chorus

Crucify, crucify!

No. 21e - Recitative

Evangelist: But Pilate saith unto them:

Pilate: Take ye Him, and crucify Him; for I
find no fault in Him.

Evangelist: The Jews therefore answered him:

No. 21f - Chorus

We have a Law, and by our law He ought to
die, because he made Himself the Son of
God.

Nr. 21g - Recitative

Evangelist: Da Pilatus das Wort hörte, fürchtet' er sich noch mebr und ging wieder hinein in das Richthaus und spricht zu Jesu:

Pilatus: Von wannen bist du?

Evangelist: Aber Jesus gab ihm keine Antwort. Da sprach Pilatus zu ihm:

Pilatus: Redest du nicht mit mir? Weißest du nicht, daß ich Macht habe, dich zu kreuzigen, und Macht habe, dich loszugeben?

Evangelist: Jesus antwortete:

Jesus: Du hättest keine Macht über mich, wenn sie dir nicht wäre von oben herab gegeben; darum, der mich dir überantwortet hat, der hat's größ're Sünde.

Evangelist: Von dem an trachtete Pilatus, wie er ihn losließ.

8 **Nr. 22 - Choral**

Durch dein Gefängnis, Gottes Sohn,
Ist uns die Freiheit kommen,
Dein Kerker ist der Gnadenthron,
Die Freistatt aller Frommen;
Denn gingst du nicht die Knechtschaft ein, Müßt'
unsre Knechtschaft ewig sein.

9 **Nr. 23a - Recitative**

Evangelist: Die Juden aber schrien und sprachen:

Nr. 23b - Chorus

Lässest du diesen los, so bist du des Kaisers
Freund nicht, denn wer sich zum Könige
machet, der ist wider den Kaiser.

Nr. 23c - Recitative

Evangelist: Da Pilatus das Wort hörte, führte er Jesum heraus, und setzte sich auf den Richtstuhl, an der Stätte, die da heißet Hochpflaster, auf hebräisch aber Gabbatha. Es war aber der Rüsttag in Ostern, um die sechste Stunde; und er spricht zu den Juden:

Pilatus: Sehet, das ist euer König.

Evangelist: Sie schrien aber:

Nr. 23d - Chorus

Weg, weg mit dem, kreuzige ihn!

No. 21g - Recitative

Evangelist: When Pilate heard that saying, he was the more afraid, and went again into the judgment hall, and saith to Jesus:

Pilate: From whence art thou?

Evangelist: But Jesus gave him no answer. Then saith Pilate unto Him:

Pilate: Speakest thou not unto me? Knowest Thou not that I have power to crucify Thee, and also power to release Thee?

Evangelist: Jesus answered:

Jesus: Thou couldest have no power at all against Me, had it not been given thee from above; therefore he that delivered Me unto thee hath the greater sin.

Evangelist: From thence forth Pilate therefore sought to release him.

Nr. 22 - Choral

The bonds, O Son of God, most High,
Have perfect freedom brought us;
And free we to Thy throne come now
As Thou by grace hast taught us,
Hadst Thou disdained this bondage,
We had been bound for evermore.

No. 23a - Recitative

Evangelist: But the Jews cried out, and said:

No. 23b - Chorus

If thou let this Man go, thou art not a friend
of Caesar. Whosoever maketh himself a king
speaketh against Caesar.

Nr. 23c - Recitative

Evangelist: When Pilate heard that saying, he brought Jesus forth, and sat down in the judgment seat, in a place that is called the pavement, but in the Hebrew, Gabbatha. And it was the preparation of the Passover, and about the sixth hour, and he saith unto the Jews:

Pilate: Behold your King.

Evangelist: But they cried out:

No. 23d - Chorus

Away with Him, crucify Him.

Nr. 23e - Recitative

Evangelist: Spricht Pilatus zu ihnen:

Pilatus: Soll ich euren König kreuzigen?

Evangelist: Die Hohenpriester antworteten:

Nr. 23f - Chorus

Wir haben keinen König, denn den Kaiser.

Nr 23g - Recitative

Evangelist: Da überantwortete er ihn, daß er gekreuzigt würde. Sie nahmen aber Jesum und führten ihn hin. Und er trug sein Kreuz, und ging hinaus zur Stätte, die da heißet Schädelstätt, welche heißet auf hebräisch Golgatha.

10 Nr. 24 - Aria - Chorus

Solo: Eilt, ihr angefochtenen Seelen,
Geht aus euren Marterhöhlen,
Eilt -

Chor: Wohin?

Solo: Nach Golgatha!

Nehmet an den Glaubens Flügel,

Flieht -

Chor: Wohin?

Solo: Zum Kreuzeshügel.

Eure Wohlfahrt blüht allda.

11 Nr. 25a - Recitative

Evangelist: Allda kreuzigten sie ihn und mit ihm zween andere zu beiden Seiten, Jesum aber mitten inne. Pilatus aber schrieb eine Überschrift und setzte sie auf das Kreuz und war geschrieben: Jesus von Nazareth, der Juden König! Diese Überschrift lasen viel Juden, denn die Stätte war nahe bei der Stadt, da Jesus gekreuziget ist. Und es war geschrieben auf hebräische, griechische und lateinische Sprache. Da sprachen die Hohenpriester der Juden zu Pilato:

Nr. 25b - Chorus

Schreibe nicht: der Juden König, sondern daß er gesagt habe: Ich bin der Juden König!

Nr. 25c - Recitative

Evangelist: Pilatus antwortet:

No. 23e - Recitative

Evangelist: Pilate saith unto them:

Pilate: Shall I cricify your King?

Evangelist: The chief Priests answered and said:

No. 23f - Chorus

We have no King but Caesar.

No 23g - Recitative

Evangelist: Then delivered he Him unto them to be crucified, and they took Jesus and led Him away. And He bearing His cross, and went forth unto a place called the place of skull, which is called in the Hebrew, Golgatha.

No. 24 - Aria with Chorus

Solo: Haste, ye deeply wounded spirits,
come and bring your heavy burdens.

Haste -

Chorus: Come where?

Solo: To Golgatha!

Take, o take the wings of faith and fly

Fly -

Chorus: Fly where?

Solo: To the Cross of Jesus,

find relief and healing there.

No. 25a - Recitative

Evangelist: And there they crucified Him, and two other with Him, on either side one, and Jesus in the midst. And Pilate wrote a title, and put it on the cross. And the writing was, Jesus of Nazareth, the King of the Jews. This title then read many of the Jews, for the place was nigh to the city where Jesus was crucified, and it was written in Hebrew, and Greek, and in Latin. Then said the chief priests of the Jews to Pilate:

No. 25b - Chorus

Write thou not the King of the Jews, but rather write thou that He said: I am the King of the Jews.

No. 25c - Recitative

Evangelist: But Pilate answered:

Pilatus: Was ich geschrieben habe, das habe ich geschrieben.

12 *Nr. 26 - Choral*

In meines Herzens Grunde
Dein Nam und Kreuz allein
Funkelt all Zeit und Stunde,
Drauf kann ich fröhlich sein.
Erschein mir in dem Bilde
Zu Trost in meiner Not,
Wie Du, Herr Christ so milde
Dich hast geblut' zu Tod.

13 *Nr. 27a - Recitative*

Evangelist: Die Kriegsknechte aber, da sie Jesum gekreuziget hatten, nahmen seine Kleider und machten vier Teile, einem jeglichen Kriegsknechte sein Teil, dazu auch den Rock. Der Rock aber war ungenähet, von oben an gewürket durch und durch. Da sprachen sie untereinander:

Nr. 27b - Chorus

Lasset uns den nicht zerteilen, sondern darum lösen, wes er sein soll.

Nr. 27c - Recitative

Evangelist: Auf daß erfüllet würde die Schrift, die da saget: Sie haben meine Kleider unter sich geteilet und haben über meinen Rock das Los geworfen. Solches taten die Kriegsknechte. Es stund aber bei dem Kreuze Jesu seine Mutter und seiner Mutter Schwester, Maria, Cleophas Weib und Maria Magdalena. Da nun Jesus seine Mutter sahe und den Jünger dabei stehen, den er lieb hatte, spricht er zu seiner Mutter: *Jesus:* Weib! siehe, das ist dein Sohn!
Evangelist: Darnach spricht er zu dem Jünger: *Jesus:* Siehe, das ist deine Mutter!

14 *Nr. 28 - Choral*

Er nahm alles wohl in acht
In der letzten Stunde,
Seine Mutter noch bedacht,
Setzt ihr ein' Vormunde.

Pilate: What I have written, I have written.

No. 26c - Choral

Within our inmost being
Thy name and cross alone,
The light of all our seeing,
Prevailing influence own.
O breathe this comfort, o'er us
When low in grief we lie,
That Thou, Lord Jesus, for us
Hast given Thyself to die.

No. 27a - Recitative

Evangelist: Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took His garments, and made four parts, to every soldier a part, and also His coat: Now the coat was without seam, woven from the top throughout. They said therefore among themselves:

No. 27b - Chorus

Let us not divide it, but cast lots for it, who shall have it.

No. 27c - Recitative

Evangelist: That the Scripture might be fulfilled, which saith: They parted My raiment among them, and for My vesture they did cast lots. These things therefore the soldiers did. Now there stood by the cross of Jesus His mother, and His mother's sister, Mary the wife of Cleophas, and Mary Magdalene. When Jesus therefore saw His mother and the disciple standing by, whom He loved, He saith unto His mother: *Jesus:* Woman, behold thy son.
Evangelist: Then saith He to the disciple: *Jesus:* Behold thy mother.

No. 28 - Choral

While His parting spirit sinks,
Ere its flight be taken,
Jesus on His mother thinks,
Lest she be forsaken.

O Mensch, mache Richtigkeit,
Gott und Menschen liebe,
Stirb darauf ohn alles Leid,
Und dich nicht betrübe!

16 *Nr. 29 - Recitative*

Evangelist: Und von Stund an nahm sie der Jünger zu sich. Darnach, als Jesus wußte, daß schon alles vollbracht war, daß die Schrift erfüllet würde, spricht er:

Jesus: Mich dürstet!

Evangelist: Da stund ein Gefäße voll Essigs. Sie fülleten aber einen Schwamm mit Essig und legten ihn um einen Isopen und hielten es ihm dar zum Munde. Da nun Jesus den Essig genommen hatte, sprach er:

Jesus: Es ist vollbracht!

16 *Nr. 30 - Aria*

Es ist vollbracht!

O Trost für die gekränkten Seelen;

Die Trauernacht

Läßt mich die letzte Stunde zählen.

Der Held aus Juda siegt mit Macht

Und schließt den Kampf.

Es ist vollbracht.

17 *Nr. 31 - Recitative*

Evangelist: Und neiget das Haupt und verschied.

18 *Nr. 32 - Aria † Choral*

Solo: Mein teurer Heiland, laß dich fragen,

da du nunmehr ans Kreuz geschlagen

und selbst gesaget: Es ist vollbracht!

Bin ich vom Sterben frei gemacht?

Kann ich durch Deine Pein und Sterben

Das Himmelreich ererben?

Ist aller Welt Erlösung da?

Du kannst vor Schmerzen zwar nichts sagen,

Doch neigest du das Haupt

Und sprichst stillschweigend: Ja!

Chor: Jesu, der du warest tot,

Lebest nun ohn Ende,

In der letzten Todesnot

nirgend mich hinwende,

Als zu dir, der mich versüht.

Hearts that emulate His love
Nought from Him can sever,
They shall rise to realm above,
Where He liveth ever

No. 29 - Recitative

Evangelist: And from that time that disciple took her unto his own home. After this, Jesus knowing that all things were now accomplished, that the Scripture might be fulfilled, saith:

Jesus: I thirst!

Evangelist: Now there was set a vessel, full of vinegar. And they filled a sponge with vinegar, and put it upon hyssop, and put it there upon to His mouth. When Jesus therefore had received the vinegar, he said:

Jesus: It is finished.

No. 30 - Aria

It is finished.

O rest for all afflicted spirits.

This night of woe

Makes me upon my last hour ponder.

See Judah's hero triumphs now,

And ends the fight.

It is finished.

No. 31 - Recitative

Evangelist: And He bowed His head, and gave up his ghost.

No. 32 - Aria with Chorus

Solo: Beloved Saviour, wilt Thou answer,

As Thou hast now the cross endured,

And Thyself hast said: it is finished!

Am I from death delivered?

Can I, through Thy eternal merit,

The heavenly realm inherit?

Shall all the world redemption see?

Thou canst for anguish now say nothing,

Yet Thou dost bow Thy head

And say, in silence: yea!

Chorus: Jesus, Thou, who knowest death

Art alive for ever,

When I yield my dying breath,

Lord forsake me never.

Other Saviour need I none

O mein trauer Herre!
Gib mir nur, was du verdienst,
Mehr ich nicht begehre.

19 *Nr. 33 - Recitative*

Evangelist: Und siehe da, der Vorhang
im Tempel zerriß in zwei Stück von oben an bis
unten aus. Und die Erde erbebete, und die
Felsen zerrissen, und die Gräber täten
sich auf, und stunden auf viele Leiber der
Heiligen!

20 *Nr. 34 - Arioso*

Mein Herz, indem die ganze Welt
Bei Jesu Leiden gleichfals leidet,
Die Sonne sich in Trauer kleidet.
Der Vorhang reißt, der Fels zerfällt,
Die Erde beb't, die Gräber spalten,
Wie sie den Schöpfer sehn erkalten:
Was willst du deines Ortes tun?

21 *Nr. 35 - Aria*

Zerfließe, mein Herze, in Fluten der Zähren
Dem Höchsten zu Ehren.
Erzähle der Welt und dem Himmel die Not,
Dein Jesus ist tot!

22 *Nr. 36 - Recitative*

Evangelist: Die Juden aber, dieweil es der
Rüsttag war, daß nicht die Leichname am
Kreuz blieben den Sabbat über (denn
desselbigen Sabbats Tag war sehr groß),
baten sie Pilatum, daß ihre Beine gebrochen
und sie abgenommen würden. Da kamen
die Kriegsknechte und brachen dem ersten
die Beine und dem anderen, der mit ihm
gekreuziget war. Als sie aber zu Jesu kamen,
da sie sahen, daß er schon gestorben war,
brachen sie ihm die Beine nicht, sondern
der Kriegsknechte einer eröffnete seine Seite mit
einem Speer, und alsobald ging Blut und
Wasser heraus. Und der das gesehen hatte,
der hat es bezeuget und sein Zeugnis ist
wahr, und derselbige weiß, daß er die Wahrheit
saget, auf daß ihr glaubet. Denn
solches ist geschehen, auf daß die Schrift
erfüllet würde: Ihr sollet ihm kein Bein

Since Thou dost receive me.
Lord, to share, what Thou hast won,
Of Thy mercy give me.

No. 33 - Recitative

Evangelist: And behold, the veil of the
Temple was rent in twain, from the top to
the bottom. And the earth did quake; and
the rocks were rent. And the graves were
opened, and many bodies of saints which
slept arose.

No. 34 - Arioso

My heart, behold how all the world
At Jesus' sufferings likewise suffers;
The sun his beams in sorrow shrouds
The veil divides, the rocks are rent,
The earth doth quake, the graves are opened,
While they see the Creator die;
And as for thee, what wilt thou do?

No. 35 - Aria

Dissolve, o my heart, into torrents of
weeping, The Highest to honour.
Proclaim to the world and to Heaven
thy affliction, Thy Jesus is dead.

No. 36 - Recitative

Evangelist: The Jews therefore, because it
was the preparation, that the bodies should
not remain upon the Cross upon the Sabbath
day (for that Sabbath day was a high day)
besought Pilate that their legs might be
broken, and that they might be taken away.
Then came the soldiers and broke the legs of
the first, and of the other who was crucified
with him. And when they came to Jesus, and
saw that He was dead already, they brake
not His legs. But one of the soldiers with a
spear pierced His side and forth-with came
there out blood and water. And he that saw
it, bare record, and his record is true and he
knoweth that which he saith is true, that ye
might believe. For these things were done,

that the Scripture should be fulfilled: A bone
of Him shall not be broken. And again

zerbrechen. Und abermal spricht eine andere Schrift: Sie werden sehen, in welchen sie gestochen haben.

23 *Nr. 37 - Chorale*
O hilf, Christe, Gottes Sohn,
Durch dein bitteres Leiden,
Daß wir dir stets untertan
All Untugend meiden,
Deinen Tod und sein Ursach
Fruchtbarlich bedenken,
Dafür, wiewohl arm und schwach,
Dir Dankopfer schenken.

24 *Nr. 38 - Recitative*
Evangelist: Darnach bat Pilatum Joseph von Arimathia, der ein Jünger Jesu war (doch heimlich aus Furcht vor den Juden), daß er möchte abnehmen den Leichnam Jesu. Und Pilatus erlaubete es. Derowegen kam er und nahm den Leichnam Jesu herab. Es kam aber auch Nikodemus, der vormals in der Nacht zu Jesu kommen war, und brachte Myrrhen und Aloen untereinander bei hundert Pfunden. Da nahmen sie den Leichnam Jesu und bunden ihn in leinen Tücher mit Spezereien, wie die Juden pflegen zu begraben. Es war aber an der Stätte, da er gekreuzigt ward, ein Garten, und im Garten ein neu Grab, in welches niemand je gelegen war. Dasselbst hin legten sie Jesum, um des Rüsttags willen der Juden, dieweil das Grab nahe war.

25 *Nr. 39 - Chorus*
Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine,
Die ich nun weiter nicht beweine,
Ruht wohl, und bringt auch mich zur Ruh.
Das Grab, so euch bestimmt ist
Und ferner keine Not umschließt,
Macht mir den Himmel auf
und schließt die Hölle zu.

26 *Nr. 40 - Chorale*
Ach Herr, laß dein lieb Engelein
Am letzten End die Seele mein
in Abrahams Schoß tragen,

another Scripture saith: They shall look on Him Whom they pierced.

No. 37 - Chorale
Help us, Christ, Almighty Son of God,
By Thy bitter anguish
Faithfully our course to run,
Every sin to vanquish;
Teach us, Lord, Thy grace to know,
Guide our weak endeavour,
Our Redeemer's praise
To show thankfully for ever.

Nr. 38 - Recitative
Evangelist: And after this, Joseph of Arimathaea (being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews) besought Pilate that he might take away the body of Jesus, and Pilate gave him leave. He therefore came, and took away the body of Jesus. And there came also Nicodemus, who came at first by night, he also came and brought a mixture of myrrh and aloes, about a hundred pound weight. Then took they the body Jesus, and wound it in linen clothes, with the spices, as is the manner of the Jews to bury. Now there was in the place where He was crucified a garden, and in the garden a new sepulchre, where in was never man yet laid. There therefore laid they Jesus, because of the Jews' preparation, for the sepulchre was nigh at hand.

No. 39 - Chorus
Rest here in peace, Redeemer blest and holy,
Henceforth no more will I bewail Thee,
Rest here in peace, and lead Thou me to peace;
The grave will not for ever close me in,
But when God my Redeemer calls, then
haste I forth, Then haste I glorified the God
of Heaven to meet.

No. 40 - Chorale
Lord Jesus, Thy dear angel send,
When'er my mortal life shall end,
And bear my soul to heaven.

Den Leib in seim Schlafkämmerlein
Gar sanft, ohn einge Qual und Pein,
Ruhn bis am jüngsten Tage!
Als dann vom Tod erwecke mich,
Daß meine Augen sehen dich
In aller Freud, o Gottes Sohn,
Mein Heiland und Genadenthron!
Herr Jesu Christ, erhöre mich,
Ich will dich preisen ewiglich!

Within its narrow chamber keep
My body safe in painless sleep,
Till Thy last call be given.
And when from death Thou wakest me,
In bliss untold my eyes shall see
O Son of God, Thy glorious face,
My Saviour and my Fount of grace.
Lord Jesus Christ, o hear Thou me,
Thee will I praise eternally.

JOHANN SEBASTIAN BACH
1685-1750

Johannes-Passion BWV 245
St. John Passion BWV 245

Roberta Invernizzi - Claudia Schubert
Jeremy Ovenden - Klaus Mertens
Nico van der Meel

Coro della Radio Svizzera, Lugano
Ensemble Vanitas

Diego Fasolis
Conductor, Leitung, Direction musicale, Direttore

LIVE RECORDING

Cattedrale di San Lorenzo, Primavera Concertistica di Lugano (Switzerland) - 18.6.1998

PRODUCTION / PRODUKTION / DIRECTEURS DE LA PRODUCTION
DIRETTORE DELLA PRODUZIONE
Carlo Piccardi - Gian Andrea Lodovici

RECORDING SUPERVISION / AUFNAHMELEITUNG
DIRECTEUR DE L'ENREGISTREMENT / DIRETTORE DELLA REGISTRAZIONE
Giuseppe Clericetti

SOUND ENGINEER / TONMEISTER/INGÉNIEUR DU SON / TECNICO DEL SUONO
Jochen Gottschall

EDITING: SONORIS S.A. - VERNATE

JOHANN SEBASTIAN BACH
1685 - 1750

JOHANNES-PASSION BWV 245
St. JOHN PASSION BWV 245

Roberta Invernizzi, *Soprano (Arias)*
Claudia Schubert, *Alto (Arias)*
Jeremy Ovenden, *Tenor (Arias)*
Klaus Mertens, *Bass (Jesus, Arias)*
Nico van der Meel, *Tenor (Evangelist)*
Sergio Foresti, *Bass (Petrus)*
Alfredo Grandini, *Baritone (Pilatus)*
Emanuela Galli, *Soprano (Ancilla)*
Gerhard Nennemann, *Tenor (Servus)*

Coro della Radio Svizzera, Lugano
Ensemble Vanitas

on period instruments - mit Originalinstrumenten - avec instruments originaux

Diego Fasolis

Conductor / Leitung / Direction musicale / Direttore



47539-2 **D D D STEREO** T.T.: 108.26

© 1999 ARTS MUSIC - © 2010 ARTS MUSIC

www.artsmusic.de
e-mail: info@artsmusic.de

Made in the EU

LC2513

